

AK, П-035.

Деревня  
Подберовки,  
островского у.  
Тювского р. на  
Тювской обл.

Тетрадь № 1

Обследовали:

Лапташович. З. В.  
Савченко. Л. Н.

1959 год.

Кабинет  
Диалектологии  
ЛГУ

Общая  
тетрадь

1959



ПРОВЕРКА

2017



III. Лопов Степан Иванович,  
75 лет  
уроженцу деревни Лодборовы,  
кончил 3 кл.  
2 года жил в Кронштадте.

Наблюдение  
диалектологии  
ЛГУ



IV. Терасилова Наталья Ивановна,  
64 года,  
уроженка деревни Подборовье,  
кончила 2 класса.  
Нигде не выезжала, кроме как  
на сезонные работы в г. Ленинград,  
(летний период в течение 2<sup>х</sup> лет).



Стр. 3  
I. Короткова Ирина Тригорьевна,  
72 года  
уроженка д. Сосны (22 км от Подберезово)  
неграмотна  
Викуда не выезжала.



Стр. 4. Валдаева Тарасковья Ивановна,  
67 лет, уроженка деревни Тодборовые.  
Никогда не выезжала, кроме как  
на сезонные работы по 3 месяца  
в течение трёх лет.



## I (Хороткова И.Т)

Вот эту тужалку / а луок на нага //

Вот этот луок растёт с сел'аука //

Стал'и работат' доки народу на  
стала'а то бывал'з много //

Да нас вгара причёхали дагн'ик'и  
на машин'е // Вот эта траво

л'аб'ада, а эта макроуа //

У мам'е карваны раб'и'навы ц'в'ат'ы  
рамай'ка / богород'ица трава /

л'ипавы ц'в'ат'ы / ја' јае да'и в'ай //

Как пе'еницынз роде то нага  
пит' рамай'ку //

Вз'ат' на'минокз в лозауку и  
гложу // Харот у нас н'е плохой //

В магаз'ин'е когда што прив'азу //

Доца / тоуна на знају / на'т'г'ас'а'  
је // С'енакос этак'иј з'обк'иј //

примар'ает'бе //



Стр 8.

На матѡрахъ хърашо // Скѡра  
вгурубѡ паспѣју дѡикъ псывѡит'е //  
У насъ нѣхтѡ нѣкѡдѡ нѡ цѣхѡршы //  
Тѡтъ каѡены кустѡкъ разгъварѡ-  
ваѡ с намъ // Тѡдѡ у насъ јѣ /  
мѣд'ан'ѡцѡ јѣ // Тѡдѡ кус'е дѡикъ  
распухн'еш в'ѣс' // Насъ у вајну  
много народу бѣли уб'ѡтѡ //  
Нарѡтъ уб'ѡрѡли / запѡчгалѡ //  
Мал'ѡц'ѡку хлѣба намаварѡ /  
дарѡ кандр'ѡтку / спрас'или  
мѡтенѡ ли нѣцку затан'ѡ //  
Раб'ѡтъ дѡикъ оръ кѡуб'е  
јѣ // Дѣдѡкѡмъ ѡта цѡрѡв'ѡцѡ //  
Нѣ дѡца / у насъ нѣхтѡ нѣ  
знајѣ // Нѣба п'агѡтајѡ // Сѡнѡ  
пр'ѡцѡцѡ за тѡуу // Дѡикъ хорошо  
п'ѣјутъ у насъ д'ѡвушкѡ // Хтѡ  
павѡнѡдѡршы расхѡд'ѡѡа / хтѡ и



на пав'ануаборшв

Стр. 9.

расхо́д'ица // Ска́тсам на на л'убов'и,  
в'ануа́т' на б'уд'е // Хр'о́н у нас је //  
Што ба́л'и́т до́к на́тица́т' мо́нѣн'ѣ //  
ѣ́т'и́м хр'о́на́м //

Крап'и́в'ѣ у нас је / д'ѣк'ѣ је /  
исо́лт'о́н'и́к'и́ѣ ц'б'а́к'и́ //

Мо́н'ѣр' до́хтур'ѣ о́р ка́н'с'мо́ј  
д'ар'ев'н'и је // Ро́н'на́ѣ мо́ ма́ѣ //  
го́во́ра́т' ра́д'и́с' на́ хо́ро́ш'ѣ //  
а́ с'ча́с'ли́в'ѣ // Ја́м'ѣ по́л'у //

Р'о́т'ро́в д'ѣн' / кра́с'ѣн'ѣ пр'и́с'то́-  
н'ѣѣ пр'а́з'н'и́к'и // Ми́ха́ѣла / Ил'ѣѣ  
б'у́ду́т пр'а́з'н'а́в'ат' д'о́с'ѣ //

Куп'ер'н'ѣ та́з м'ѣн'ѣ // Аку́н'ѣ  
т'р'ѣ ра́з'ѣ о́р куп'ер'н'ѣ //

Ка́ли н'ѣѣ в'и́но кри́ча́т' го́р'ка //

Ма́ладо́ѣѣ ца́м'ѣѣѣ // Са́с'ва́га́ѣѣѣ

т'р'ѣ / ца́т'ѣѣѣ д'н'ѣ // Ф'е́'а́н к  
с'ва́ѣѣѣ ро́н'ѣѣѣ пр'и́д'ѣѣ //



Стр. 10

Бываѣъ ꙗны бѣлѣ / царнѣуи сѣшъ /  
а патом шѣо хой // п'урагѣ, л'ан'ойкѣ  
Мон'ер' царнѣуи посп'ѣдшы  
патом муравѣны пост'ѣу //  
Тут трѣ дома стрѣја //  
Однѣ буду кровоу наводѣт' //  
В Ленинградѣ самѣ взтансов  
пострѣены //

Вот ѣта лук, а ꙗмѣ гаснак же //  
Лѣкѣва бал'шѣѣ раст'е //  
Окунѣ лов'ауѣ / жаршѣ / плѣткѣ /  
краснап'оркѣ / в'азѣ / л'инѣ / вот  
маша рѣба така //

Скуѣна с'авѣора / жарнѣ скуѣны  
но у ꙗѣ м'аса м'ала //  
З'илѣѣ буду сн'аткѣ лавѣт' //  
ꙗны дорогѣѣ // у нас до ѣтѣво  
бѣл доиш // В'идѣши картѣйка /  
м'ерѣ'ѣкамѣ / шп'анкѣ / скорост'ѣлкѣ //

Уо́й отслѹ́кса / н'асо́ука к'инѣ // Стр. 11.

Расту́ ло́н / ко́нопли / ма́лина /  
смо́родо / круп'єви'ик //

Та́дн є́ красны / и з'орны / и  
б'єлава́ты // Ма́да сказа́т' гат  
воз'м'и́ сво́ј ја́т //

Мно́гз зд'єс' до́моо́р срод'єв'єн'икво́р  
н'єт // Хо́рошо́ у ко́во срод'єв'єн'икво́р  
Б'а́нсо́ с рабо́ты л'уба́ //

Жа́йтэ́ до́чка за́муне́ вы́шагы //

Жа́мѹ ма́ја ма́ма т'о́шша / а  
мн'є́ св'окр'о́ркз // А у́нсо́ есл'и́  
мо́ја мо́ја до́ч вы́шагы и

дру́гајз вы́шагы то́ э́та  
сва́жак'и́ //

Гу́нсо́ујз до́к гу́нсо́ујз и јє́ //

А есл'и́ э́та покр'є́ст'з то́ ма́зы-  
ва́з ку́мој // У дв'о́х то́л'к'и́ н'єт  
ка́ждо́р // Быва́ют го́рны́је / красны́е  
с п'астр'є́ны и б'ал'є́ны //



Стр. 12

Монса замокъ на закнѹтѹтъ //  
св'ѹклои тр'ох ман'ѹрадѹ //  
б'ѹлајъ слашкајъ / краснајъ сваја,  
не'ѹлтајъ скат'и'најѹ //  
Цѹрнајъ бан'ъ / не'т не'цк'и //  
Б'ѹлајъ труба' је // когдѹ мокры  
го'т в'оској залива водој //  
Выйшь замуне оу глават'на чаг'  
л'ѹт // ма'чъ на пускала //  
быль ш'ѹст' г'ат'ѹј // двојѹ чл'ѹрши  
яблѹк'и расту' у ково' поса'жѹннѹ  
да спасу' яблѹк'и старѹ на  
яд'ѹт' // Спас спас'и'т'ел' празн'ишнѹ,  
Пасты' је // да в'аликавъ пасту  
да пригѹст'и'ѹ итт'и' на'дъ //  
мон'ѹр' говор'ѹтъ / ба'т'ушкѹ је'ст  
и н'ѹ разѹрва'ѹшѹ / а нас разор-  
в'ѹ // ма'дв'ѹт'кѹ д'ѹб' злав'и'т'  
оу насад'и'т' в' бут'ѹкѹ //

Вуарас' ја на зналъ

Стр. 13

Бат'ушкѣ буд'е спужават'  
ор ч'ом тр'ешнѣ // Тр'ешнѣ ор слов'ѣ  
ор д'ел'е / ор помошл'ен'и //

Раб'ята мон'ер' на хбд'ат //

Воз'ерѣ заморзие / напубу  
разрубѣ п'ешан'у // В'ароборкѣ  
протгон'а //

Сарадраны шугач'ен'ѣ / дп'ит'ѣ,  
мон'ерошна ман'ерѣ муча  
нрав'ицѣ //

Т'ешан' зал'езнѣе как труба  
с п'алкој // м'от рубѣ з'имој //

Погод'чт'е д'ѣк скорѣ појду

и појду // до д'ев'ати пробран'е  
тап мон'аш пр'ит'ѣ // ја буду дома //

Рас кра'ла с к'ролом суп'оршѣ  
док н'икудѣ не вы'ѣсају



Стр. 14. II (Валдаева Т.Ц)

Бабушкѣ пропѣла стѣ п'ятнац'ат'  
л'ѣт// тогда н'е было оз'ера// был  
руч'ейока т'ен'ер' сталъ оз'еръ//  
и назвали лукоуѣ//  
до того п'елисара вослѣм' килом'ет'  
радъ// На этомъ островѣ когда было  
сухо Александр Нерск'и војеваѣл//  
Пр'ишло ж'и т'анс'елъ тогда  
пошли спас'ать в' ч'еркоор//  
Пр'ишли ж'и тотъ были пр'иехавши  
искаѣт' и наход'или кр'естоу//  
тамъ былъ больш'ой кам'ен'//  
когда былъ бур'я вослѣм' лодок  
тамъ сто'яли ж'и ж'ел'уче ж'ево  
взорва'ли// когда былъ бар'анна  
ж'и пр'ив'язывали п'алзк'и  
штоб' н'е ж'ели хороха//  
Пелисаръ это эстонск'и  
остр'овъ//

Когда пришла гвардия поставили  
 границу там продукт д'аш'евле,  
 и из эстонии я прив'азла  
 машин от д'ес'ит'рублеј // в восем-  
 нацатом году давай пајду замуш //  
 Он нашол работат' и оставил  
 меня // Огнен' т'ипелел' болло //  
 Он наво' отказалас' проз' //  
 Вот застала партизачујз //  
 Они ушол // Назначили јево'  
 от разв'етку // Подняли парус  
 а пајехали // На јих напали  
 врагч' // Они сзгласовалиста  
 дат' сигнал // Команду'р поб'е-  
 жал и втаму // Мийша  
 ран'ены и врагч'... встрел'чоршот  
 в гла'с // Мийкз убит // А во  
 што он убит // Убит в лицу //



Стр. 16.

Пав'аду Мшшу домој / оmmoу ево  
райн // Рапа з'емлу рукам //  
Тіот'а ја пособ'ив бо ја уб'јут  
Тіодом домој / зднмаје с'внотъ //  
Палаксол'и о' лотку //

не'ен'ш'ни гобора не плаг' //  
Домог'ч' мн'е цар'ица маб'ес-  
наја // Тіот'ушкз н'е ед' оннаја //  
Тр'иј'ехала домој // Помог'ит'е /  
Зу'е'лајт'е Мшшы з'он' н'ока  
ја о' ч'ств'е //

Потом пр'ишли партизаны /  
дај м'аса // Вз'ат' у н'еј ко'рбу  
н'е да'ли мн'е н'о килограм  
хл'еба н'ч' коп'еј'е'ки //

Тут пр'ишли красноarmeјци //  
Во какој'б' полове'н'ије вошл'з //  
Што х'ош то ј' д'е'лај //  
Пошли о' з'стот'ију работат' //

потолок / матъчни облак - Стр. 17.

вајета // стројиса // зашла  
војна / т'а не' о'лву' в' услов'ија //

бабушк'з ход'ила о'р Пит'ер //

П'отр п'ер'виј појехал и  
лошад' ево' зав'азла и он поста-

в'ил сам - пет'ербурх // На зубуцај  
твр'ице построја горот //

б'или ступи с н'еств'и и

таи толкли мох и паку

кокорч // ход'или о'р Пит'ер и

роботали за три коп'ејк'и //

когда попан'и'лиса ом'алили наст'ел'

так / Нат'искали с'ена о'р т'ин'ат'ица

наст'алила сарадан / а он ск'ичул

шубу и од'ел'иса // т'ин'ат'иц'е

эта с'ешка // Зд'ес' крап'ив'е што

наша стр'ак'ива / бр'уква, эта

кал'ја / маукодрка - боркан //

Набинет

НАЛОГОЛОГИ  
ЛГУ



Стр. 18.

Ранішоу їздили о Стр'еніу  
Од'їм рибак зароботал сорбк рубл'єі //  
Тријехаа домоу, рашіа поїт'ї  
к д'євушкѣм // У јевѣ д'єн'г'и св'ис-  
нуаи // Што не буд'єш д'єлат' коп'  
наш л'їс' л'їх'їја л'уд'ї //

Вѣт копајем картошк'у / сродвајем  
л'їстогкѣм и плат'ѣм в'анк'ї //  
Ск'рип'аласта ја на ас'їну / а  
назат соїт'ї на л'ог'у //

Прѣшлом годѣм д'єлали сп'ед'їу в'у  
Нам д'єдушкѣ нашѣ рѣк'и о  
мом зѣпѣтѣ на круґлојѣ а  
к'їрашк'ї // Затѣрнѣтѣ л'їт'їм //  
У ашај ц'єрк'в'ї в'ос'ам соїм л'їт'ї //  
Жел'їца хот'їли с'ис'єг'ї // Бат'ушкѣ  
сказал, вѣт бѣт'єї х'раї н'їг'їм  
н'є оп'ас'наї // Мол'к'и ош'а ц'єрк'оу сеїаф-  
шѣ // Ран'їшн іором бѣа Подбор'ѣе //

Ма в'єрнѣ П'отѣр п'єр'вѣу  
 назваѣ // Тожд'отѣ градоѣ тамъ вывѣи -  
 вѣеуѣ крѣпкѣи п'асокъ и такаѣа  
 штѣуѣкъ вѣвѣа вѣеуѣ // Этакѣи  
 п'асокъ гор'атѣи // М'анѣр' л'удѣи  
 с'єрѣиѣа тогда бѣли дуѣат'єи //  
 Приѣехалъ мѣне п'ѣанѣ //  
 Проп'ѣлъ часѣ // Бѣлъ у м'анѣ  
 подар'анѣ миндал'ѣи и проп'ѣв //  
 Онъ скрѣлѣа // Вѣшла за мѣш  
 нашла с'ибѣѣ горѣа и спат'ѣнѣ -  
ласѣа п'с'ѣз'єн' // Ми кас'ѣт' хѣд'имъ  
 хѣт' пѣд'є с'отѣамъ мѣнеамъ / а рѣѣ  
 хѣт' колѣнѣа // М'анѣр' н'а хѣд'ѣа  
 в' П'иш'єр // Маѣу лѣи яѣ вѣд'єад'ѣт'  
 с'абѣѣ пѣмаѣ // Бал'шѣуѣ с'рѣкѣи  
 на лѣиѣ бѣли // Не унѣлѣт'имъ с'р  
 с'рѣкѣи п'єнн'ѣа рѣстѣу // Рѣз'є  
 вѣшѣѣѣе на чѣл'єѣѣѣ знѣѣѣ с'рѣѣѣ //



Стр. 20

За шасна́дцат лѣтъ бѣла мно́га  
коро́шывъ и худобъ // Му́не бѣла  
на св'ирстро́и / пока́ мѣ бѣли  
нѣ разошѣдши / ѣздила туды  
и пѣла́ два́ мѣста́ // сначала  
пѣла́и тро́ѣ / потомъ прѣшла́и  
заглав'ѣа в до́м // ѣта сѣта́ѣа  
домов'и // Вза́ра сѣ на заглав'ѣа  
маш'и́на сраш'и́дши // Говор'а́т  
по злостѣ сраш'и́дши // И костѣ  
бѣла́и орс'ѣ кадав'ѣны //

III (Попов С. И)

Стр. 21

Кр'о́ст ч'е́м'енти́нуй // Збу́ра т'о́к  
руч'е́юк // Ч'о́т и шго-т'о збл'исну́ло //  
Пооб'е́да и пош'о́л выкопа́л кр'о́ст /  
н'е л'о́кк'и́я а гру́зної // Узня́ли́ как'их  
в'ако́р в бу́ру́ эт'ом // За шко́ла́  
были́ огу́блену́ в с'е́ни // Там вы́зпал'я  
ро́к // Разб'и́ли́ жево́ // пока́с'и́ли́  
та́м д'е́н'сонк'и // ма́лен'ки́ю  
же́шо́ ма́сен'ки́ю мо́жна сказа́т' /  
што у пл'о́тк'и́ к'ло́в //

Во́н'ну́ю н'и́ку́до не хад'и́ли //  
До́ма рабо́тали́ соб'е́ // Моноста́вр'  
ск'и́ю и ба́рш'и́н'ом по тры́ дн'и́  
рабо́тали́ // б'ива́л' з но́х го́лых не  
заго́ад'и́ли // зат'ки́ похва́ля́т' в'а́жу́  
хвоста́ // 150́ли во́ны / в ч'е́тыр'на́ча  
т'ом год'у́ на во́енну́ г'аван' / робо́-  
тат' пош'о́л // Ра́н'ше́ маши́н не́ было́  
два кон'я́ запря́жен'ы о́р т'я́гу //



Стр. 22.

За жероплана нѣ видѣл ранѣшнѣ //  
Когдѣ тѣмѣ оу Кромшѣтѣ мѣрѣикѣмѣ  
жѣздѣилѣи / торговѣилѣи // Возѣмѣи пѣомѣвѣмѣ  
солѣмѣи мѣтѣрѣцѣи / нѣ солѣнѣоѣо //  
Отѣ Кромшѣтѣ на вѣжнѣу угнѣилѣи //  
На работѣх нѣилѣ в Мѣнѣмѣградѣ //  
Зѣтѣбрѣ брѣтѣа бѣло //  
Хѣто как разнѣилѣилѣи //  
Бѣмѣ срѣдѣ рѣилѣкѣих мѣстѣилѣак на  
Лѣдорѣе отѣ нѣмѣилѣлѣзрѣкѣи за бѣоѣдѣе //  
Болѣшѣуѣ зѣ годѣ работѣилѣи //  
на мѣелѣилѣзнѣи дорѣоѣе работѣилѣи //  
там дорѣоѣу работѣилѣи внѣовѣ /  
С мѣилѣгѣа дорѣоѣу разбѣилѣилѣи  
до стѣилѣмѣуѣи зѣилѣилѣилѣи //  
И ја атѣилѣилѣилѣи бѣмѣ //  
лѣилѣилѣилѣи нѣ бѣилѣилѣилѣи бѣилѣилѣилѣи //  
нѣ зѣилѣилѣилѣи / жѣилѣилѣи у мѣилѣилѣилѣи вѣилѣилѣи //  
жѣилѣилѣи уѣилѣилѣи нѣилѣилѣилѣи е дѣилѣилѣилѣи вѣилѣилѣи //

Ран'ши д'ар'евна мал'енкѣ / Стр. 23  
ма'с'ен'кѣ била // В'орет на трич'аг'  
роп'ку чав'ил // Заглад'ел ја там  
мат'ор'тик иц'ол // Позов'ут о'  
колхоз ја их науч'у // ја чув'ствуй'  
гд'е р'оба уст'амав'лива'еуз //  
Појед'ел туд'а гд'е ја ког'у сказа'  
ја // Заработал'и по сто' рубл'е'  
о'р' ет'ом д'ен' // посл'е јаш'о'  
настрам'ил'и м'ан'е // не запла-  
тил'и // Јо'н на е'та пу'ст'ил'с'а /  
ја ~~сказа~~ сказа'л што скап'е'  
на гал'н'ику дак јо'н мајо' м'ич'н'о'  
уч'о'с' // с'аго'на с'језд'ил'и / наема'  
в'ил'и с'ет'ку // У м'ан'е л'одач'кѣ  
сваја' // Ја о'р' чув'ствуй' не ког'у  
с'ад'и'т'е //  
Т'ип о'р' тр'осту е'д' // Пот'ок'в'ј  
оттал'ки'во'ју лаг'е'јку, упра'вл'а'ју



Стр. 24.

Ты клин забей/а тот вит'ан'ч //

Так н'б вит'ану'т: н'когда //

Воз'м'я ч'ли-небу'д' уда'р' // Зав'ар'ня

тр'бстк'я // Вот во'е'хан'ч во'н //

Во'н мат'ор // На'дъ буд'ет ко'пат'

хор'бш'я сто'ло'н и ч'ен'ку и ло'тку

пр'и'в'ит' // Мн'е по'д'я-к'в' т'им'а'т'я //

тр'убак'в' из бар'б'ет'ы и'то'б' з'д'о-  
м'я'я с'ет'ку к'в'ер'х'у //

С'ад'ит'ь'я н'а бо'йт'ес' // В'ас'ло'у

н'и'и он' б'е' тр'бстк'и / о'р'е'о ч'и'ес'т'ом

л'д'ом // Бар'ы' от стру'но'с' / так

сказ'ят' пр'я'ма как по стру'н'е' //

Во'н' т'ы' ка'ка'я'я' до' н'б разу'м'д'е'н' //

о'р'е'о ба'разд'ит'и // Ш'то' т'ы' заб'л'у'т'а'т'

эт'и'и тонк'и'я' / к'р'е'к'к'и'я' //

На и'йт'а'г'у' нас'а'д'и' // Вот по'е'д'ет

разар'в'ом // За'в'тра' т'а'б'е' раз'в'и-

ра'ш' // Нам н'и'м'но'г'ъ' на'дъ //

Пока не справим негово  
 ставим // Из назовоју с'има  
 или камом // Надъ в'аровзку  
 дружу // Эта нехто // Григ'юба  
 разбират' ја збират' буд'ем  
 дрчим м'уром //

Одна с'етка омајурмо и  
порвадрмо, рѣчи там не бѣлз //  
 Љ'ров'икѣ б'ѣлоја, не'омоја,  
 го'р'юба тр'ох ман'ерадр // в'ио  
 с'орт шатакѣ, гор'анкѣ // М'ех  
 сол'ат // Подас'инав'икѣ то'лкѣ  
 што' их ма'лз // в'ст' гр'иво' масл'ан'  
 кѣ // Онѣ ор' старозав'ох л'ас'ах //  
 Груздо ж'еб' // Из машка-тз  
 в'иднз ц'т'-ц'т' з'о'н'е // Вот  
 најдо'м в'мест'ах кога допис'во'е  
 до тав'о в'ремен'и // Инога кога  
 зах'ат'им, т'ово' и в'ур'им //



Стр. 26.

За лублу жтавь сѹна // Ф рѹбле  
п'ѹвнаси зав'аг'юа кога оставш<sup>+</sup>  
• н'о с'јед'онѹ слагоннѹ //

Жа так хонѹ и шѹ так'ѹа  
шѹзк'и тѹ Ф кустѹх тѹ пѹзакѹ-  
ст'ах / так и п'шѹпаѹ //

Э какаја, пошмаѹз шмо ја  
здѹмаѹ шлопаѹку // Жадъ слѹмкѹ  
вадѹј налш' // и кудѹ эта п'ѹска  
појдѹе // На прав'ѹрку | ал' Вал'ант'ш  
про в'арѹеѹ / т'рѹи моѹи - тѹ в'ѹк'е  
об'арѹула с'а мноѹз слѹор //

Мноѹб | мноѹз об'арѹѹршѹ | изм'ѹенѹѹ-  
шѹ.

п'ѹрвы брѹвнѹи полѹст'им // Оѹб,  
друѹѹе // Как г'атѹѹрѹи бр'авнѹа  
полѹст'им ѹтѹ в'ан'ѹѹ, вѹслѹм  
дѹва в'анѹа // Ф канѹѹѹ г'атѹѹрѹи  
бр'авнѹа // и так до р'ѹсл'ат'и;

дванадцати ванубо години // Стр. 27  
У маніе самово работана  
и доски у самово пилони //  
Когда сруб срубим, он не  
на месте рубим // калосим  
чатыри ками, потом бровны  
и мох рас-на-рас до двести  
на том фундаменти накладывает  
Второй дом ф сукром стобит //  
В крыси перва накладывает  
подпарники // они длиннее  
сруба // потом шпарт придел-  
вают // шпарт связывают гвоздями  
и палками // потом пердичи  
кладут // Дом шпарт кладут  
или шпарт // Чумаки не нава

Обсаткь / окна надз / рамо /  
потом нагимаем пол стубит  
и потолок // Там положет  
бровны матвины / у староб'ерд



В'ер'бо̀ркъ // потѣм на зѣтѣ Стр 28  
матѣвнѣ накла̀дват' // Она̀  
доска̀ планка / толсто̀сти дѣски  
ма пол, потоло̀к / ма наветѣвѣм  
планкам / А доскам кали дѣры  
овш'ива̀ям //

Она̀ рама, а в рамот звѣно //  
В лампѣ ешо̀ пузыр'ом назѣ-  
ва̀ем / а в рамот ст'оклы //  
У нас три забѣрки //  
Тѣмъ дыши / не'ивѣз / хѣбу //  
Задворк'а за дворо̀м хѣтѣ  
работажѣ // там в го̀родѣ  
чѣсто̀мѣ двор'а / а нас коро̀воц //  
На задворкѣх наво̀за нѣтъ /  
чѣста / Ја унѐ вымышлѣ  
давнѣ, а вѣт дрѐво на јѣтѣ //  
Кожур'ина от бара̀на остажѣ  
насал'ит' на̀дѣ // Надѣѐ руба̀ху  
и кмо̀пка оторва̀ривѣ //

А Тюлик захарайши

Стр. 29.

гораздъ // Ланьт ман'бкшы в'ес' //

Покр'ак'ивай в'ароб'оку покр'ензи //

Магай бассов'есну ста'дшы //

Строй М'ишы разб'ила // Строй

этъ кон'ей кр'итси // Когда бура на

бз'еры д'арн'ей нос на в'етер и

дрс'о // Ас'ада'ют кол'и н'е слака'ют //

К нам дорога плоха'я / труднз

к нам попадат' // В'етер / мороз ,

блат' / а йош дрс'о прид'от //

Л'уд'и как л'уд'и и как зв'ер'и

од'ин одного // У нас те'ив'от

од'ий тс'ихар // И одной драв'ина

н'е былз // У ман'е укаси //

Др наше ц'ерквы хорошо л'ист'е

таешвз гор'ит // Бол'ш'у по'м'ичу

плот'и ш'ио сл'иса / а то закро'я

Да , да этъ от'б'отнз у т'об'е

нап'исанз // С'амой сто'ит



Стр. 30

крѣи Н'ѣдрскѣи или поп'ар'ѣт'и  
Н'ѣдрскѣи // тамъ оу ч'ѣрквѣи оу с'ѣо  
сохран'иоршѣи // На п'ѣткѣи горѣи  
ѣи и п'отъ гд'ѣи хлѣбѣи п'акутъ //  
Отъ Ивана пр'иш'асл'а собака  
д'ам'ѣткѣи рѣи маю // ѣа сил'у руб'аху  
а тѣи мн'ѣ тамъ пр'и о'б'ѣи  
ков'ѣр'каѣи // такъ ѣа ѣа зап'аткаю //  
ков'ѣр'каѣи еѣта гд'ѣи т'ѣсн'ав'ѣи,  
трудн'ав'ѣи // В'арѣб'орку назыв'аю  
об'ѣр'вокъ // в'арѣб'орка гд'ѣи ѣа // а  
мал'ен'каѣи об'ѣр'вокъ // Ид'ѣит'ѣи пр'ог'  
ш'иоу крѣв'ѣлка не в'ѣт'ѣи  
л'иш'ѣи // ѣа у ма'ѣи гд'ѣи тамъ на  
в'арху // д'ѣрн'ѣиш'ѣи какъ ков'ѣт'окъ //  
Тѣи пол'ѣт'ѣиш'ѣи вн'ѣи а ѣа на в'ѣр'ѣи //  
Он'ѣи тамъ нап'ѣр'ѣт'ѣи // нап'ѣи  
рѣи // нап'ѣр'ѣт'ѣи за гѣт'ѣи  
зд'ѣи мают'ѣи ѣѣхат'ѣи гѣи //

II (Валдаева П.И.)

Тут какаја ст'их'еја зр'елалас'  
 д'ык др'ево<sup>л</sup> полома<sup>л</sup>л'вс'<sup>л</sup> // В'ан'к'в'е  
 д'ела мун'с'ик'оф у нас н'ет //  
 В'от какој ураган пришо<sup>л</sup> //  
 Ран'шот м'ы на кан'уш'ни р'езр'или //  
 У кан'с'ово б'оли свој' лошад'и и  
 пас'и кан'с'ов' евој' // Пој'ехали  
 м'огу // Огон' б'ош'ој' зн'ет'ица //  
 Карто<sup>к</sup>у тако<sup>л</sup> // Дава<sup>л</sup>т'е  
 зр'елаж'ем с'ут и буд'ем суд'ит'  
 хто в'от'ан'е картош'ану  
 без разр'еш'ен'ија // Увид'али  
 Ван'ка в'от'анул // При суд'или  
 Ван'ку нав'ес'ил // Такаја з'ибу  
таја б'ар'оза б'илз // На з'ибу  
 тају б'ар'озу нав'ес'или Ван'ку //  
 Увид'али зайца и поб'ег'али  
 др'ево // Пришли на зат'я Ван'ка



задав'юриши // Род'їтели передали  
ор с'їт // Сказали ор'о с конца по  
пор'ятку // с'їт н'їгово нїе прїс'їд'їчї  
И ор'об'ї

Вот м'ї собр'їлися и поїхали  
ор Лїт'ер // нїе разумїли ка сїсї  
ор транваї // криг'їли ваз'м'ї  
нас // Дорога нїе прїамо и в'єрт'  
пошла кругом // Вїд'їм јед'їе с  
маз'їтам // Ваз'м'ї нас / а јон  
сказ'ї / ја сам прїимарајомо и  
вон прїимарајет'вс // Взїа тр'об'ї //  
У оїој платок т'їан'їа в'єрт'  
и слат'їл // јон ор маз'їте и  
душ'їна какаја // Вїд'їм јед'їе  
с масам // Ваз'м'ї нас / а јон  
крїг'їи уход'їт'в а то ор м'їурї  
м'ї посап'ї // У нас то'їк'ї  
сап'їг'ї полоп'їтал'ї //

Стої́м о́р о́зер'ед'и  
 За хл'єба́м // В'їд'им о́р з'єрка́ли  
 о́зер'ед' // и говори́ме по́йд'ом туд'а //  
 А я́так'и сл'єт'и и сказа́й  
 што там б'ез о́зер'ед'и га́й //  
 Мої пошл'и́ а я́так'и лы́р з'єрка́ли //  
Расхахану́ м'яса́ от душо́ //  
 Н'о́м'зи хорошо́ / а ран'ше́ їзди́ли  
 о́р ма́т'у. На ро́нки́ р'я́н'на́в  
 ча́на / а мої по́купа́ли о́р  
с'и́кс'ю́там магази́н'о́ // Э́т'о  
ста́ла́ нам с'є́м'г'рад'ят рубл'є́  
 шасна́ят' к'илогра́м / а р'я́ба́к'и  
 го́суда́рств'єна́я ча́на //  
 М'у́н'с'и́к'и́ бога́т'в'я / х'орошо́  
 бога́т'в'я // Мо́й пла́м'я́н'и́к  
 о́р тр'и́ надр'є́ли по́йма́л  
 м'єши́а́ на со́р'ьк' т'є́са́з //  
 Го́н лав'и́л о́рс'у в'о́єну.  
 Посла́л'и о́р Москву́ на ви́ста́р'ку



Стр. 34.

Своја работа пр'ист'ягла / полот'  
св'оку и моркодо' // Бывае нас'яли  
шук'и кругом до сборах с отласа  
шугај и коврасты платк'и бол'ш'я' //  
Полот'енуе друго ман'ера / г'ясто во  
холста // Убий' коро'ву / ко'псу в'яг'елаю  
и полусапожк'и ш'яли // Гулки  
с то'чиво д'елает' или сукоты /  
а торговых н'в об'яз дог порин'и /  
порт'янк'и // Рубашк'и др'о с то'  
г'ява // Машина на котор'ој тка'ли  
стат'ива // Та д'евушк'а хороша'з ш'д  
ум'еје направ'ит'е ш'сл'ч / стат'иво //  
Л'зтом ста'ли набиват' // А т'яп'ер'  
крандош'ин / а р'ан'ш'е н'в зна'ли //  
На голове' нос'яли гла'ток // Л'он  
с'яжали и др'о д'елали с то'чива //  
Хл'ен худ'ој ж'ли кал'ушка? и  
с п'яла // Смет'еле с сво'ими  
п'с'о'ам и р'от в'ес'





Стр. 36.

ли ч'їни называјуца м'блот'їлки //  
Они так и перевивајуца // Роне  
обивали сноп'ї, што нагъ покрыт  
кр'їтсу // М'ен'ер'-тз д'ив'їа лав'їт'  
на мат'орках, а то былз на  
в'їслах // Од'їи р'їан'ї їсха //  
Он п'їрз л'їкву // Закуриват  
ст'їа и загорїлс'їа и д'їн'їи не  
ц'їтїл в'їк'їнут'ї // с'їем'їауат'ї ч'їло-  
в'їк пог'їбл'ї топ'їкз др разн'їх  
в'їд'їах // Од'їи б'їлоу'їерков'їи //  
їсхал'ї тр'їје так и др полож  
м'їст'ї / н'ї зам'їорш'ї л'їт / пол'їв'їнка,  
їо'ї ш'їоб'їд'їи маш'їна, не  
нашл'ї / а топ'їк'ї б'їенз'їи  
плаваїе // Кол'ї ст'їенк'ї с'їиг'ї  
тр'їје у тан'їу'їш'їи // Од'їи нан'їат'їу  
когда л'їха с'їїла господ'їи  
п'їа ш'їат'їд'їи / їам'ї ш'їл'ї //

Тот ~~выгнал~~ <sup>л</sup>яво

Той зава <sup>л</sup>л'орш'т-тз <sup>л</sup>на <sup>л</sup>был /  
а <sup>л</sup>пот <sup>л</sup>хм'елком <sup>л</sup>тол'ки

На здумат' /што <sup>л</sup>сказат'//

Пошли <sup>л</sup>на <sup>л</sup>стенз// Там <sup>л</sup>гораз

урузнь // Одна <sup>л</sup>не'енши'нна <sup>л</sup>оста'вила  
порш'ен' и <sup>л</sup>на'гала лун'ит'

бос'иком <sup>л</sup>зда'ди // Та <sup>л</sup>огла'ну'лас'  
ду'мала <sup>л</sup>што <sup>л</sup>уто'ну'лз / а <sup>л</sup>яна

шага'б // Тла'ди' / га'да <sup>л</sup>нет <sup>л</sup>ды'к  
ла'гоха <sup>л</sup>е

Из <sup>л</sup>ото <sup>л</sup>пре'красно'е <sup>л</sup>вре'мя <sup>л</sup>я  
иду' с <sup>л</sup>на'к'са <sup>л</sup>ор <sup>л</sup>ласу' // Того'да  
бо'ла тук'ла'я / до'не'дик <sup>л</sup>у'сол'а -  
та'б // Из'дру'е <sup>л</sup>мне <sup>л</sup>до'ро'з'у <sup>л</sup>не'ре'с'а -  
ка'б <sup>л</sup>не'зна'ко'мо'й <sup>л</sup>че'ло'ве'к // У <sup>л</sup>яво

го'лос <sup>л</sup>чу'но'й / <sup>л</sup>не'зна'ко'мо'й // По'куша'т'  
нет <sup>л</sup>ли <sup>л</sup>спра'шива'б // Не'ре'в'ад'и'т'

ма'не <sup>л</sup>туда // Та <sup>л</sup>не'ру'е'ну'га'лас'  
ду'ма'ю <sup>л</sup>как <sup>л</sup>на <sup>л</sup>за'ста'ву <sup>л</sup>вказа'т'



Стр: 38.

Сказала с'їл'ину // М'їв'є сообщил'и  
на заставу // Пр'имл'и погран'їзник'и  
с собакој // Собака сразу пошла  
на сл'їт // Јон пр'имогрши на  
смола'нај'у гору // У прав'є засн'ат'є  
наша застава // три застави,  
Собран'и собран'їє // Как пр'ид'їз'їш'и  
поад'їл'и м'їн'ї // Нагал'н'ик говор'а  
б'їднаја г'їва доказала так'є  
г'їв'їека // Ал'и је пр'ем'їр'їє //  
Ето д'їєл' д'їч'їос'їа в'ї конц'їє  
м'їрта // Јон пр'ив'їз'їрши стал  
спуш'їа и гасов'ї јев'ї ув'їд'їл //  
свад'їба / назн'їга д'їєн'ї / д'їєлај'у  
красот'ї д'їєвк'їч // Пр'ин'їас'їм  
ј'їлку и украш'їј'у // М'їв'їєста  
от'їл'ї за стол'їм / М'їс'їн'їк  
с в'їам'їм // М'їр'їт зр'їт'їєл'їєм  
пр'им'їогрши // Д'їр'їєка покуш'їє

красоту) створилися Стр. 39.  
тогда бариє нав'єсту за руку  
и она од'ав'є за ру платье  
получи) Вот и д'єло)

А јѣто манійны /кр'єс'винны/  
своја рода собир'юча и гулаја)  
К'идаја нав'єста појаса которны  
опојак'иваю) У ман'є је појас)  
м'єн'є дракт'юра п'ат'г'ас'ам коп'єк  
м'єтр) плат'от'ек д'єс'ам)

Вышивали так'им н'иткам)  
Ман'иєс пар'ат'єс'ам о'р вытканн  
штано)  
а в о'лку кл'ач'и т'єл'єз'яга  
р'єс'єл'єнава на над'єлу и  
ман'иєх крас'чл т'ач своја  
штано)  
пр'иц'єл'єк рубах'и) О'арад'єнн  
крас'ил'и в бор) в з'єл'єн'єу  
цв'єт)  
Н'икогд'є н'є в'и'ин'є



Стр. 40.

от водо<sup>у</sup> // Приспособили се ог<sup>и</sup>н  
от ог<sup>и</sup>во<sup>у</sup> д<sup>е</sup>лат' долбануц //  
Зн<sup>и</sup>лано<sup>у</sup>ја г<sup>а</sup>шк<sup>и</sup> наз<sup>и</sup>ва<sup>ю</sup> мура<sup>д</sup>жа  
и з<sup>а</sup>л<sup>а</sup>нк<sup>а</sup> // З<sup>н</sup>ас<sup>и</sup> мура<sup>д</sup>рку и<sup>л</sup>ч  
зал<sup>а</sup>нк<sup>у</sup> // Ф<sup>о</sup>р<sup>о</sup> д<sup>е</sup>р<sup>а</sup>вл<sup>а</sup>н<sup>т</sup>с<sup>к</sup>а г<sup>а</sup>шк<sup>и</sup>  
и<sup>л</sup>ч долбануц потому што  
в<sup>д</sup>долбан<sup>а</sup> о<sup>р</sup> сам<sup>а</sup>х // о<sup>р</sup> гар<sup>н</sup>и<sup>ц</sup>ку  
та<sup>к</sup> с<sup>и</sup>ма<sup>е</sup> / о<sup>р</sup> ко<sup>с</sup>т<sup>а</sup>н<sup>т</sup>и<sup>н</sup>и<sup>ц</sup>к  
ч<sup>о</sup>р<sup>н</sup>и<sup>ц</sup>е // Их н<sup>и</sup>к<sup>у</sup>д<sup>а</sup> н<sup>е</sup> при<sup>г</sup>от<sup>о</sup>в-  
л<sup>а</sup>ю / То<sup>р</sup>аз к<sup>р</sup>е<sup>п</sup>к<sup>и</sup>ја //

Ја нос<sup>и</sup>ла т<sup>о</sup>г<sup>и</sup>вно<sup>у</sup>ја ч<sup>у</sup>лк<sup>и</sup>  
и<sup>л</sup>ч св<sup>я</sup>зан<sup>к</sup>а на сп<sup>и</sup>ц<sup>к</sup>ах //  
Сп<sup>и</sup>ц<sup>к</sup>и д<sup>е</sup>лат<sup>и</sup> с<sup>и</sup> пр<sup>о</sup>во<sup>л</sup>к<sup>и</sup>  
што<sup>б</sup> ј<sup>о</sup>н<sup>а</sup> н<sup>е</sup> м<sup>у</sup>л<sup>и</sup>с<sup>е</sup> //  
В<sup>я</sup>зал<sup>и</sup> ч<sup>у</sup>лк<sup>и</sup> / пл<sup>а</sup>нк<sup>и</sup> / д<sup>и</sup>ан<sup>т</sup>и<sup>ц</sup>к<sup>и</sup> //  
П<sup>о</sup>р<sup>ш</sup>н<sup>и</sup>ч б<sup>ы</sup>л<sup>и</sup> б<sup>о</sup>г<sup>и</sup>ем х<sup>о</sup>р<sup>о</sup>ш<sup>и</sup>ц<sup>и</sup>  
о<sup>р</sup>ас<sup>о</sup>н // З<sup>д</sup>е<sup>л</sup>а<sup>ј</sup> м<sup>н</sup>е с<sup>в</sup>о<sup>с</sup>т<sup>р</sup>и<sup>л</sup>  
н<sup>о</sup>с<sup>к</sup>ам п<sup>о</sup>р<sup>ш</sup>н<sup>и</sup>ч // З<sup>д</sup>е<sup>л</sup>а<sup>ј</sup> в<sup>а</sup>ш<sup>н</sup>а<sup>р</sup>  
ја соб<sup>и</sup>р<sup>а</sup>ј<sup>у</sup>с<sup>я</sup> и сп<sup>р</sup>аш<sup>и</sup>ва<sup>ю</sup>

гоіе моіѣ башмаѣ // Стр. 41.

А хто и полусапошкѣ называѣу //

Валенкѣ катанкам называѣи

ал' т'ан'ер' называѣа катанкѣ //

Біес' даѣ-кѣ мн'е од'им катан'еу //

Уа т'аб'е зарузаѣу в'аснуха

тоѣ в'аснуха // Этѣ жудѣѣ слова //

Катедѣ и д'е кѣсе и тогда

этѣ прокосѣ // Спраш'иваѣу а

граб'им' поѣд'е. а клас'і др

стоѣи этѣ м'етам' стоѣи //

А крупок кудѣ кладу' стоѣ

одан'е // кладу' др стоѣ д'ес'ат'

коп'он // Катедѣа копн'а

ж'е! н'ам' жудѣѣ и бол'ше //

Как' как'и копн'и маклад'ом' //

д'ес'ат' коп'он кон'ев'и в'ос //

Лодгон'аѣ дуровн'и и клад'и в'с //

Когда была закрыта гран'ица

наѣ былѣ т'ан'с'ел'иш'е // Ран'ше



Стр. 42.

нає н'є пуцаѣи // Эстоѣиѣ закупѣю  
у нає грибы и ягоды //  
Вот ја на колѣшках и собираю  
с эстоѣиѣ приѣду толкѣи  
моторы трубы //

Ворона на рабѣиѣ н'є с'ѣд'є //  
Она л'атиѣ на соѣнѣ / поѣтому  
назваѣи вороѣиѣ б'строѣ //

Ластокѣ выв'одѣи ѣр г'назр'є околѣ  
дома // Как п'листка прил'атиѣ  
ѣр д'ер'євнѣ буд'є т'об'лѣ / в'б'сна //

Вот г'ладѣиѣ поѣ ст'р'онѣи пол'атиѣла  
п'листка г'лат'єѣ кор'м'ит' //

Синѣиѣ г'ѣлаѣи г'н'б'з'д'ышкѣ ѣр  
траѣорк'є // з'укала п'тиѣа т'аѣ ѣ в  
водѣи г'ладѣиѣ и на водѣи г'ѣлаѣи  
г'н'б'з'д'ышкѣ // криѣиѣи у-у-у //

Н'є наѣуѣлаѣиѣ эѣтѣ др'єѣѣ в з'бр'от' //

Рам'шы баѣаѣиѣ г'овор'ѣиѣи //

Ёсли говорі́ли тв́ ётв́  
 ба́жали // В зб́роти н́е в о́чер'ет',  
 н́е по́драт, / как прішл́ося //  
 Как по́д'ой с пса́них'ом и  
 ска́сам я́му ты говорі́ш.  
 о́р'о́ взб́рот // гу́ о́р о́р'мах н́е  
 л'убе́у хл́ен // гу́к то́п'к'и пріе́е //  
 л'убл́у шмо́н на по́ду с'иде́л //  
 К'и ло́грам тако́й шма́т //  
 Раніше́ называ́ли по́м'ад'е́лак /  
авт'о́рка // Т'ово́р'і́ли по́м'ет'  
 с'е́на кас'і́т'и хо́д'і́ли а  
по́м'і́ас' по́д'о́м гра́біт' //  
 А т'е́п'е́р' і́є́ст' антілізі́єт'і́н  
 л'у́д'и / о́н'и́ б'у́ду інт'е́р'ес'о́ва́ба //



Стр. 44

(Топов С.И)

Вот это с ушны/с той старань  
смарв'ина/ двер' маса т'иваеуа не  
јае // Дондавр'ичи малец л'ета,  
так и б'егае // Надојела јаму  
з'има // А др табл'е обарвавр'ичи  
помштар'ерка // Помш'ит' нады //  
Мух'и на ман'е рассерд'и дрше  
за што ја ј'х др, тап др  
глазо и лат'ат' // Юна так'ија  
бол'шук'ија тап у ман'е //  
Ја соб'ирае ја годы гонобол' //  
Тап много много куст'и др  
обли дрше ја годам // Та емануи  
Јап отк'р'еу магаз'ин / пока  
што нест' јаво' / закр'е дрше /  
как отк'р'еу буу овош'ичи  
и др'зук'т // А мал'и м'т' л'ов'иц'е  
др'с'ако с'ет'ам / ма удо гну /

Стр. 45.  
Заколом // В воду поставят  
заколы и яны сапы ловаца //  
Ал' на шорту // тискиел' и  
сразу по три килограма //  
Много ја тага на этакују //  
Этв толкы ногу // Јон не влидеу  
што тёмнѣе ног' то лушчи  
у шорты зуба // Иногда  
зацѣпиши за лѣтъ зубяма /  
тут налим глезди и пошѣу  
Јон глездонѣ и пошѣу // Вели  
прорубиши тѣушкы то ботваѣ  
или шорту поставиши на  
налима // У шорты је звоночки  
заманиват' налима // А как  
учујеш и дѣргѣ сразу // Ја  
поймае длинну што на  
вытащиши с тѣушкы, такој  
тѣушкы вѣсе отлѣхмы // Кадѣушкы  
к'ишу Јон канука толкыгу



Стр. 46. IV (Терасилова Ж.И)

Їзодили на травах / накоп'или  
роботу и продавали // Нашу м'яса  
роботу и как-то нафетр'етили  
чи'и // Мен'ер' же не узна'е //  
Она С'имон'икова в'ишати //  
За нага'и'ника застави, Ра'и'и  
Он с не'ю мат'е'са // А в'гор'е'  
онна б'айка пот'ер'яла зуби //  
Иска'ла д'и'к не нашла // Наша  
С'ийка / ор кол'есни'ку л'анса'и //  
Д'т'о зде' в'с' аста'вля'е в'м'я'и'и  
о'так'и'е // Чи'е за'т'и'и'е јест' //  
с нами хр'ану // В'о'гда к праз'нику  
при'готовля'е' хр'ану / са с'м'е'а-  
нај на л'убим'а с квасом буд'и'и  
к'лаба'и' // Д'е'т'о б'иль не в'е'ду'у /  
мама говори'ла / б'ила поговар'ка  
б'ив'ал'и'и'а / слава бо'гу /  
по'ц'амно'у по'најб'лас'а //

Ушо́нској то́йнула умар'и́лас' /  
умар'и́лас' / умара́жнулас' //

Она́ была́ л'етос' заблуд'и́дшы /  
могла́ пог'и́бнут' / но ор'ед'а нап'ал

и на др'овах пр'ив'оз' // Роб'о́нок  
буд'е затр'ахну́дшы / упад'о́м

и буд'е уб'и́дшы // Мо́й как-т'э  
тану́лим / др'о́в'а азлун'ела / др'о́в'  
закруч'и́лася / ја́ гут'и́ ушла //

Гд'е́ мо́й ~~п'ар'ён'ник~~ п'ар'ён'ник / Та́ куд'а  
я́во́ ука́жы́кала // Гд'е́ сл'е́д' / а бар'в'о́м

зав'ёсу // Во́т од'ин у ма́н'е сын  
оста́дшы // Э́тэ в'и́стка // У нас-т'э

бы́л цум'о́нны зр'о́х'ом // зр'о́х'ом  
проор'аш'а́ч'ыва́ю хл'е́н / На в'е́н'ер  
пу́скаю хл'е́н / ро́не' / ов'о́с' //

Ма́ма зд'е́ла́е што́ т'а́ затр'ахну́дшы  
буд'е ка́чаца та́к и ма́кн'е //

М'у́т ба́ба пр'ид'е́ и дае́т вам за



Стр. 48.

карз'янку // За што в гробхату //  
Буде роботою разбиты //  
Надъ сарадр'ей другој над'ей //  
Мен'ер' лѣбъ бы ор засан'је  
и лансалби // Што с нашај  
д'едрај сог'ин'иас'а // Уб'ауы  
а то рац'иши роб'отка // Мн  
куды такују вѣщ подч'ала //  
Надъ штоб кѣтка доставала //  
Там маш'е как на б'ары / ја  
јако буду мѣт' // На ж'ету  
газ'ету и ух'од'ит'е / не смыщ'айте  
ман'е / да'йте отдахн'ут' // В изб'е  
је ст'ена / как вѣ уш'ор'и  
ст'ена // Вбоку у акну лѣпа /  
св'ер'ху костак / внизу подушка //  
Рама гд'е стѣкло // В д'вер'и  
лѣпо по старан'а // внизу  
порт'ок // Гд'е сто'ят икѣ

бапен'ица / а угол бо'ишб'и // Стр. 49.  
Одн'а доск'а на полу поп'ица //

В стол'е переклад'ина называ'ю  
постанов'ка / в'ер'х столова'я  
доск'а // Хл'еб пак'у т'ак //

Воз'мут на'л'ют вод'у / муку  
и меша'ю разатк'ой / пот'ом  
квас'ица / м'ес'ам / вали'ют //

Воз'мут м'ес'то и ка'са'ю до муку,  
оп'к'ан'и'ют / об'ла'т'уют вод'ой

и до п'е'к'у // Пос'уда гд'е расту'  
ув'ом'ы ув'етн'и'ки // Бо'ла

во'е'хар'и'т на дв'а л'ет'а / до

Кр'он'и'т'а'е п'е'ла на о'город'е

З'ел'ен'и'т'а // Там посто'янн'ых

два'ц'ат' ч'ел'ов'ек и под'об'и'ц'и'кар'а.

бра'ла ко'гда по'лки бо'ль ем'о' //

От'е'ц по'ш'ор'и'т ш'ес'и'д'ас'ат' г'ай'ц'и'

го'да // Ба'бу'шка и н'о' ба'л'е'ла //

Ф'е'с'о' з'ом'ов'и'ч // Во'т как'а ба'бу'шка



Стр. 50.

Била // Сто шесті лѣт жила //  
Мясо свиному посолат до расол /  
а тѣнѣр' так // как застѣнѣн  
бородо заливају до бѣжич или  
помога и на столовую доску /  
онѣ погѣхне и попом посола  
и будѣ расол // тѣнѣр' применѣн  
ны по старому заводу //  
Когда соуса встадрит надъ  
вставаѣт // с нашего возрастѣ  
много бѣль поксадор // Стараја  
изба надумају запелѣ // Хорошо  
ѣсли упакајѣя одѣн дорѣит /  
а то и орсѣ дѣревнѣ //  
Мала рассказывала, што стрѣла  
влѣтѣла до ~~избу~~ <sup>избу</sup> и запелѣ /  
а тѣмъ бѣль то згорѣла одна  
только изба // Когда хорошо горѣ

раскопталася гворіі //

Стр. 51.

Шлагі на ко́дты д'елаю / јон  
на рукав'е // ор ко́дты полог  
оп'ер'еду / Ззад'і зат / Нурор'ешки  
куда прог'еваю нугав'иуот //  
Д'елаю ко́дты са сборк'ој //  
Ф'а́кција нас'илч / е'итчавы /  
Ш'о́лкавы / марст'анчја // На ног'и  
чло́к марст'анчој // Мот пошлч  
в работ'ы / та́к бу́ма́нчя  
Палитов'а нос'илч в'атн'ија /  
пл'ушовчя / сукончя //  
Хто́ как'ија одб'лејв , Зг'елаі //  
Сталч партн'ија ш'аг' / а  
готовојв палто пошлчлч  
з го́рода // Приг'о́т и слотр'и<sup>ч</sup>  
на скам'ејк'іе с'едрш'ы // Б'еј  
мух зг'е он'и с'еду //

Стр. 52

III. (ТоповС.У.)

Раніше хто д'арсая надієл и  
два д'арсая надієл // У ково два  
надієл были записаны сойстве  
н'ици // Рає надієл тобє достаєши  
то яво вспыхиваю // Трудна  
полуг'ит' надієл // У кого н'єт  
надієла мешан'и // Он огод'єл  
лад'ю и їзди за дровам  
ор горот // С'єю р'иш / їар'ицу /  
т'єто / ов'єс // їар'ица как р'иш  
тоб'є с'єялас' не н'ам з'їму /  
в'єс'єн'иц / хл'єи // В огород'є по-  
основно с'єял'и зур'уб /  
канусти / кан'ю / помидорот хто  
лога навад'їца з'їми сада //  
Иногда с'єст'иш // Н'икак н'аша  
старуха л'єкш // Не шумит'є /  
она так устаєши //



Ор старастич дрсталу бол'ка Стр. 53  
стала и рѹткам и пошкам //  
ја тросту привіоє // ја тар  
замајадршот // с'ејгас буду  
заколачиваї ст'єну // појду  
в'ерит'ємо вам зг'єлоју // Струнко  
д'я шманот пр'ив'єдїонь с  
ч'апєв // јєта от б'ар'бзи пуншнот  
так'ој / об н'ом с'єм'єтка в'нзр'єє,  
с ч'аго д'єр'єво б'ар'б'єа //  
Вад'їли на слануи грибої д'їк  
дармє аддав'їли // Трајєхат' т'з  
мопєм'з / хот' с'ар'од'їна т'рав'ој  
заз'об'шнє // Тр'їша с'єкаг'їл є  
носа с' мат'ора в'отс'об'к'єва  
и хв'ат'їл : з'лов'ој з'ам'ї'у //  
В б'ајн'и с'ад'ї'єа на полок шн'об  
был'о ж'арк'з в'єн'їк'з мак'ї'єа //  
Тр'їт'ка шн'об'ы в'исах'а ш'о-н'б'у'ї  
з'їм'ој // В'єш'ај'уи т'єр'єт' гол'ом

Стр. 54.

п'як'и // ја окол'едрш / соф'еи  
Зам'оре / Закол'ел вот и ц'ихотка  
ст'ала // От гаво' закол'ел  
што мно'в с'иди б'ез роботи //  
Вот думаеть што человек  
нарад'цдрш и др'о' / а н'е / је  
ангел хранит'ел // Он т'еб'е  
настав'ляе / дае' у'м д'елат' //  
у'е и з'орт // з'орт лабай  
к саб'е а бох н'е пускае //  
Вот куд'ели саз'и т'ам буд'ем  
пр'аст' // Когда сработаеть  
с д'ер'ева б'отка дои квасит'к  
назва'ю / т'ам квас д'елат' //  
Топ'е нашу два' а'л' три' раз'а //  
Иди' з'делат' п'атк'и'нку // П'ер'воу'  
ра'с д'ер'ашон' је // Тако' с тра-  
во' / кл'ок'и // За втор'о' ра'с разов'е'  
ца // Бар'ну'е разбиваеть д'ар'он'

Роща вишла з з'ямлі /  
 Когда подростом колас Аієга / роща  
 сп'єрва мален'кюй тютюнну  
 колосок / потом вырастом  
 бол'шою и з'орнышкь растом //  
 М'єриво буд'ет ув'єт / будут  
браточки в'ис'єт / так'їя  
 с'єрова'тоя // оно' об'л'ат'їя на'  
 ж'єтом м'єст'є буд'є з'арн'їнка //  
 Когда в'єжнут д'єлаю, оно'я  
 и став'ат ор к'учу / коласу став'єт  
к'ласу постав'єт ор'єк на своєм  
 уч'астк'є // став'єт р'єї суш'їт //  
 Молот'ат так и л'атїи з'орнышк  
 к'в'р остав'єт на с'єм'єн'є хор'ошу  
 роща а худу корм'ат скот'їн'є  
 сохр'ан'єт в арб'ан'є / в зас'єк  
 распр'єд'єл'єт по сорт'ам  
 хор'ошїю и худ'їю // Картошк'ю



Стр. 56. В јамку зарывају на з'иљу //  
Как она б'удеет п'ет'ым' //  
Хорошаја ч'е зм'ијом // Она как  
сл'югна с н'и'воу //

идићи гавар'ят а друго' п'одак'тар'ајт  
врод'и как п'артир'ајт // а јон к'ит'ив'  
зајам'у'лса / с н'и'ца с'ман'а'лса / т'ом'з  
н'о сп'ан'и'т'ај јев'о (гада) м'н'е // ј'ти  
н'о аш'ова не зв'стабајт / ба'ш'ца //  
И'у п'аз'д'ом' т'о свој ј'е' / м'ен' м'з /  
и в'от ј'еса'и гада п'ак'рош'и е'т'ој  
м'ен'и'у / м'лад'е'и'ну б'уд'о как з'и'е' /  
б'уд'е'т г'наб'ој в'ер'н'ет' // ј'е'т'о  
молоды т'о т'ом'е'р' загар'ајт г'о'е' /  
а стар'и т'о н'е' // ја'б'л'г'на с ја'б'л'к'ан  
и т'ам ја'б'аз'ки т'о т'ам'н'е к'рас'на-  
м'аз'ом // ст'ара д'ок и с'кара'н'у'т'исса  
з'гар'б'ан'исса // т'сара в'ер'н'о в' к'ит'о'г'ра'д'  
а д'џ'ма т'о д'џ'ма т'о в'ит' зав'од'е  
р'об'от'а // аш'о т'ам ц'е'р'в'и д'џ'ста-  
л'ајт / над'в'ста'л'ајт и п'ај'оду т'ам  
в' ј'ед'з'ки т'о к'ам'п'и'н'и р'от'ну  
п'ав'ит' //

Коса' груз'ија т'ак в'ер'е'о'и'н'а и р'у'к'а  
от'м'ан'а'т' к'ро'у / а п'а'го'н'к'ој к'т'е'ој  
т'о х'ор'д'ио к'ос'ит' //

Разговариват мене с'агонна  
 не охота / ја расстроуриши /  
 гост'ю отгуавляю // Д'евоку нагъ  
 вымыт, она не м'б'рши // Толуц'илъ  
 телеграму // Так у маме и орсо  
тронулася // Кривила к д'евоке,  
 ж'ест' дв'е бабушки / мо'я јаје  
 не в'р'ишш'ивали // В д'ер'евне  
 д'ети так воздухъ и он'и  
 и пита'у'а / Те'б'и и пита'а  
 т'ани'е // Уто и то' нага'еши /  
 уби'ла гол'б'рну // Те'б'и моло'зко /  
 му'т' жеши'о' је / баба жеши'о'  
 пол'беа // Три ма'еши'а, о'и  
 ма'ки'и пол'з'иши // А с'агонна  
 там' раба'ты ја'блаку поро'ти  
 па'кала / а ј'и на в'ис'ет' наг'ор'  
 Чу'цо' в' ф' магази'н'е поб'ра'ли  
 мно'зъ / так' ја'на по'е'д'е на маш'ин'е  
 вм'е'сте с' о'ру'ца'и //

Надъ кофту си'єст' / ја сама-гз  
 примајалае' // Вот погл'акас'  
 тјурли раск'идала // Појти' надз  
 к Ф'ед'е' прайк'и попраст'и' /  
 в'єн'ик'и клас'и // Н'ийк'и прайк'и  
 называјуца // Јон-тз пеа'ица  
 т'ом'а Наташа был у нас в  
 јаблоках б'орк'е' / Јон такој и'урв'к'и  
 был / ја во' как' в'з'ало, аи к'ишу  
 час'и // Зал'єе на б'ар'озу / што  
 т'ан'єр слома'ршы // Т'ла'неу' / Б'орка  
зал'єшы на б'ар'озу / ду'мају  
стрих'и'оца в' д'єр'єва // А јон-тз  
 см'єт'ил и говор'и што ба'ица  
зајаб'єдн'ица // У ја во' ашк'єрка  
ашк'єрка тз кога' улыба'єс'єа //  
 Кога' ја тєм'а два л'єт'и  
 о'р проишт'ат'є припас'али б'ил'є /  
 снаг'ала уцур'уб' пот'ом св'ок'л'ц' //



Отправляли в Ленинград // Стр. 59.  
Тришак в'єчєрѣм была // С'єд'иши  
и пришлѣниваеш эти д'ала //  
Бабушка з'лаја была // Она как г'лашула  
на мен'я / ја с нѣм облачил'а //  
Дн'ом нап'ятавш'а / а в'єчєрѣм  
ешишѣ азбуку уг'и з'д'ит'ам //  
Этѣ г'арб'ак // Он с в'єн'икарѣ выл'ешнѣ //  
В војну у н'их часѣтка пристал'а //  
С'амн'и драг'аѣт а н'аѣ дразн'ам //  
Вы н'е слуш'аѣт'ѣ их / он'и сама драж  
ник'и и н'аѣ пуг'аѣют // С'ад'иш'и  
др'єб'ѣ кампан'иѣѣ собрад'ошнѣ / как  
тѣм'икѣ уг'д'ѣт хтѣ-н'ѣб'уд'и / она  
осуд'ит // Но этава н'е ош'утоѣют  
он'и мал'еу уш'лѣ // а јон полтор'ѣ  
м'єст'аѣа проболтад'ошнѣ а потѣм  
забол'ѣѣ // Н'аѣдѣ приѣх'аѣт' с'уд'ѣт'н'е  
бышнѣ г'адав'єк в'ѣт' з'д'ѣс' //  
Зр'ѣѣ мн'е с'ад'ѣѣт' с'куш'на //

св. Кружаві́йку ва́зу // Та́дз а лопота́т  
Да́шч) п'ейз'ію да́дзт // В ду́нкі  
зобота́, бы́ла вз'омшы о́р коро́вн'іца  
до́к рабо́ты мно́зь // Ка́к д'я́бркі  
на́наслі́ чараму́хі / Па́на́ і́х  
ка́к а́т'іхвоста́ / Бы́вала́ пла́лі  
ва́нкі с на́в'іт'і́х / з'алі́на́я  
трава́ та́к плотка́ і ув'іва́ю  
і с д'я́р'я́гі // Д'я́р'я́га кусто́к ка́к  
чар'ні́шнік // На́ і́х раст'і́  
засы́ неба́та́ // Ка́к лука́ сы́пл'і́ца  
с'естра́ на́ша ка́к бо́хіе с ладо́к  
і ла́с'і́т раст'а́ну́шы ка́к смы́  
В'і́к не бо́лі́ а о́ста́к на не́до́ш  
на в'і́д'е́шы // В'яра́с' бы́ла о́ста́  
зат'а́ну́шы / го́ра неарк'з бы́з //  
С'его́н'я В'я́лка разд'е́шы руба́ш  
до́к ко́ломн'е́ //

Когда я́ уход'ила в я́года / Ел'ена  
 была́ коро́р дайдоши // Брусн'ици  
 рсе́ знецар'идши ти псар' // Я́  
 в'ид'ела хломотал'и на мото́р' //  
 а куды́ по'ехали́ не зна́ю //  
 Я́ сле'ици́а была́ иснугадоши /  
 на стар'и́и ода́и зи'е'у про'и'е'  
 ко'у в'и'и'е' // Ишла́ ка́ша хот' бы  
пик / ни слова́ не сказа́ла //  
 А се́на у т'абие́ др ко'ицы скла'на  
 дома́ сид'ела́ я у не'е' прич'е'и'е'ка  
в'и'е'т'е'доши // Брусн'ица да'ви'о  
ле'ксадоши / тэ́ жо'на́ сла'и'и  
 е'сли́ б бы'л тружна́я я́ б.  
 вз'ала́ маш'и́н / карто́шка /  
 мука́ и тружна́я и буд'е  
 ки'е'е'л' // Мы́ бы'ли пристадоши /  
 а я́х не́ бы'л на я́т'а'у  
 при'иста'и'и / Мы́ в'и'а'е'т'а'х



Стр. 62.

Уїїдали ја едїе онї прїстадршї  
нїе знају // У насїи такаїз  
кор'анка полмаја зарнїиу //  
Ја годї носта / родїтїелї по мїи-  
нају / хоїи хлїи по лонїи др  
кор'анку // Там јона заслаїи  
и будїе вар'енїе // Завтра буду  
роне! псатї / у нас їешио  
корот'ен'каїз пожсанїика нїе  
вбобрана //

Ранїио доїи латїеї и сїма касїиу /  
а т'ан'ерї дрїо згорїї // Картоїику  
посадїе латїїна растїе / а под  
латїїнаї картоїика / Ја нїе  
хоїу / у ланїе голова заболїоршї //  
У нас н'амїоїо ршїї пару гїектарр  
Растопорїла ротї / а райїи нїиго  
нїе могла сказатї // Зашїбло расї /  
а потїи слугїиїи и јас

зам'убаѣс // Нагъ бѣлѣ Стр. 63  
сразу м'агн'а то м'ан'ер'  
задавн'ѣла // Когда жѣ задр'асло  
мат' взяла на руки и слух'ична  
И м'ан'ер' говор'и что пональ //  
Бываѣа б'ер'ом ж'агод'и ни  
вогнава груст'ка / а в рѣссын' /  
ж'агод'инка по ж'агод'инк'е //  
была в ласу дѣк не зѣле  
ныхат' // н'ѣт воздуу //

Стр. 64. (Валдаева № 2)

Была на покосе / стои м'амала /  
если буде хорошая погода буду с  
покосе // Я сра вт'анушома в  
работу / не чувствую ни макса //  
Моя м'изен' д'илася што цыган-  
ск'ю кнут // Ранше называли скам'ейку  
лавушка // Тагда на лавушку /  
мал' ланей // Ход'и с'неда / полу-  
днати ал' в'еч'ер'ат' / варку хлеба //  
Кака варка с'елонна ва'з'ена //  
Давай муш' макрош'и / ине  
яма идрав'ица //  
Я была пер'ар'езадова до пояса  
о'емом / яко д'имна'е так и  
кол'е // Вот спат' собрадова /  
не кал'и убрат' настел' //  
Я иду на ул'ицу / а муш'и  
собрадова и я б'е'с'р' ма'ш' //  
Вот сколько лет мака'ево не



п'руу / х'т' болюла см'єр'т' стр. 65.

но / а др'с'о' м'ама / б'тор'од'ишка  
п'рава // у вас др'с'о' обо'брана //

Ван'а пот'ов б'єр'єх выкач'ивал /

а я му сов'єт' мало пора'д'иць

Др'ов'ос р'єт'у / з з'амл'ч' пор'гав'н'ок

вар'огал'ч' / на сам'єт' нас'їл'ч' / кар-

т'ошк'у конал'ч' п'ат' кон'є'єк

за п'у'ру // т'є' машок / сл'єт'є'н'є'ї

с п'ру'є'ї с р'у'жк'ом //

б'с'вал'а од'їт' сара'орам

слад'им и на ч'є'ла'є' м'єта //

Д'ук'ч' ш'їл'ч' н'т'о вал'ж'у'я ч'ул'ок

н'є в'їд'н'є' // к'а'к с'єв'єт'є'ї'ю д'ї'є'в'ушк'у

п'сан'ї'ч' н'д'є к' с'в'аш'н'є'н'ї'чк'у

и за'к'аз'н'є'ї'є' в'ї'кл'ї'жк'у // П'ав'ї'є'т'є'

го'т'ї'є'в'є' по'д'є'р'к'ч' // По'ї'є'ду к' в'ан'ц'ї'ю

к'от'ї' ок'ру'ж'є'ї'ю в'є'в'ї'т'є'ї'ю // От'т'уд'є'

к' п'сан'ї'чк'у на в'є'т'н'є'в п'є'ч'л'ї'ш'н'ї'ю //

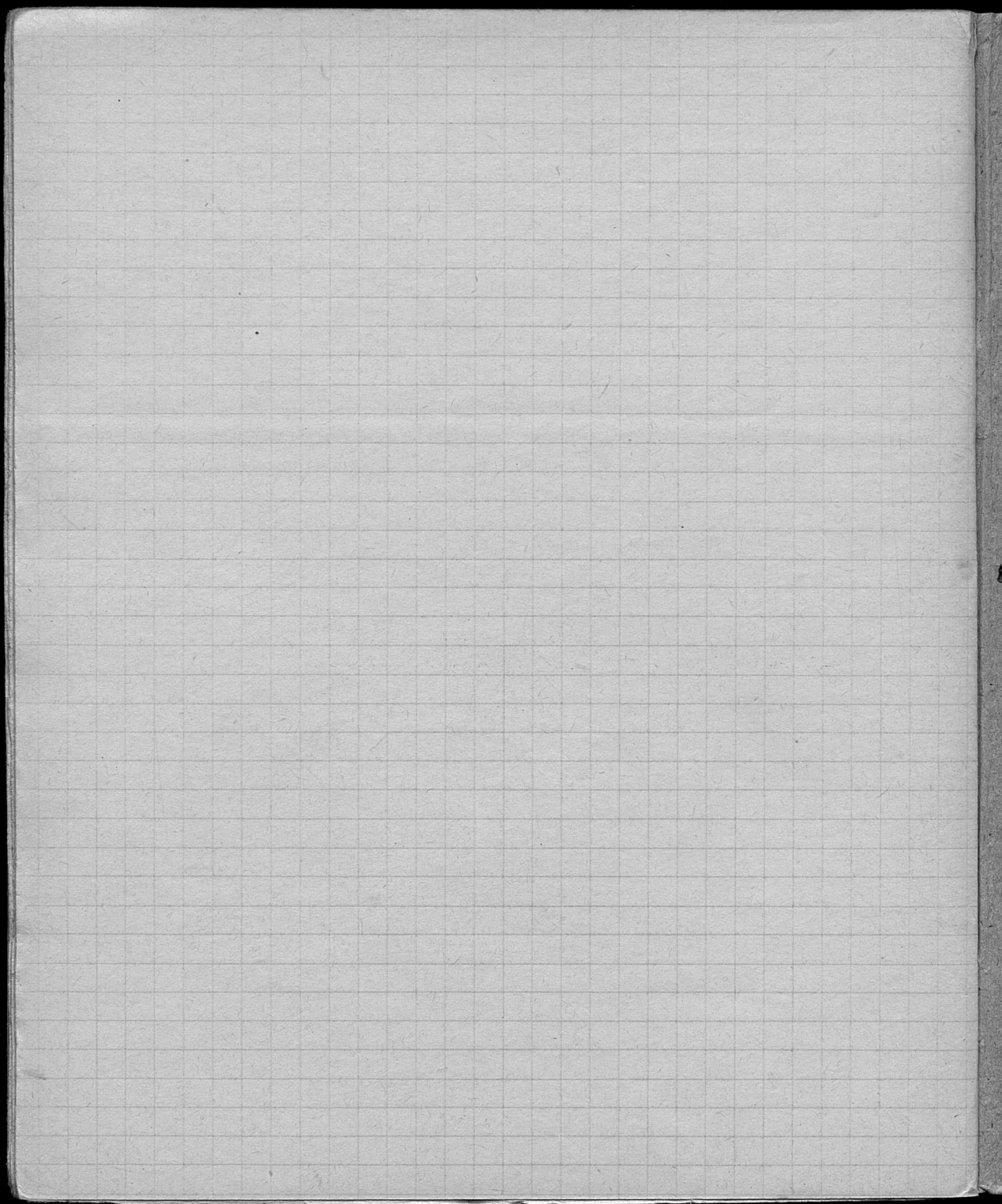
я' н'є в'є'ж'ч'є'р'ш'є'ї'ю // М'є'т' с' му'ж'є'ї'ю

Стр. 66. иѣ записаше и т'ан'ер' //  
Уне'ѣ тр'ица п'ом // Куды моја  
кар'ика д'едры // Смогри  
вода др'а в'ишаршы из ув'аткоз  
Надз нал'ит жешю // и куды  
стара собака д'едры // Она  
записаше п'ом крял'яко //  
Надз да кусо так с'р'си

ав  
на лект'ел'огии  
ЛГУ

39







Уприса Тприса, албуа  
Купориса ФБелт.



1 р. 20 к.

РТУ РСФСР  
557-58



48 ЛИСТОВ

629